

GROßSTADT
LA GRANDE VILLE

mahanagar

*Ein Film von Satyajit Ray
hergestellt von R. D. Bansal*

*Un film de Satyajit Ray
Presente par R. D. Bansal*

*a film by Satyajit Ray
Produced by R. D. Bansal*



mahanagar

AS THE ACCOUNTANT of the New Bharat Bank, Subrata Majumder finds it difficult to make both ends meet, his younger sister Bani is two months behind with her school fees; father Priyogopal a retired school-master - would like a pair of reading glasses; mother Sarojini needs a new tin of zardah every ten days or so . . . How much can you accomplish with 250 rupees a month?

At a hint from Subrata, which she at first resents, wife Arati agrees to work. She applies for a job, and is called for an interview. Eventually comes the letter of appointment.

When Subrata gives Priyogopal the news, the old man is aghast, 'My daughter-in-law a sales girl?' 'Times have changed, father', pleads Subrata. But Priyogopal is adamant. 'They may have, but I haven't. You may do what you like, but don't expect any sympathy from me.'

Going out to work, Arati discovers a new life, a new world, opening up for her. She begins to like her job, which takes her to the homes of rich people, and she enjoys the company of her colleagues. The Anglo-Indian Edith, in particular, is a good friend. It's Edith who presents Arati with her first lipstick.

The boss Mr. Mukherjee—a dapper man with big ideas—takes a fancy to Arati and openly expresses his admiration for her work.

But, for Subrata, Arati's transformation is something which makes him vaguely anxious. Isn't she a little too gay, to confident? Ought she really to be so concerned about sales and salaries and commissions? And why must she mention Mr. Mukherjee so often? . . .

Subrata decides to take steps about it. He rings up an influential friend and extracts the promise of a part time job from him. The same evening he tells Arati about. 'I've been offered a job, so I don't think you need to work any more. It'll be good for you to give up. You've been losing weight.' . . .

The next morning Arati goes to the office with a heavy heart, and the letter of resignation in her bag. But before she has time to submit it, she gets a frantic telephone call from Subrata: 'Don't give up your job yet. I've just lost mine. The bank's closed down'.

From here on, Arati is the only earning member of the family. Subrata suffers the humiliation of watching his wife go out while he sits in bed scanning the 'Wanted' columns.

And what has Priyogopal been doing in the meantime? Since he won't accept money from his son or daughter in-law, he has devised his own extraordinary method of earning. He goes and seeks out those amongst his old students who have achieved some eminence, and asks them for 'Guru-dakshina'

Relationships are strained almost to the point of breaking when an incident involving the Anglo-Indian girl suddenly brings the drama to its unexpected conclusion, and Arati is happily left with no cause to regret her decision to work.

CAST

Madhabi Mukherjee, Anil Chatterjee

Haradhan Banerjee, Haren Chatterjee

Vicky Redwood

Length—3653 Metres.

Producer — R. D. BANSAL

Scenario, Music & Direction — SATYAJIT RAY



R. D. B. & CO. 45, LENIN SARANI - CALCUTTA-700 013 - INDIA

CABLE: AARDEE, Calcutta

PHONES: 033 24-4160 24-6483 24-4097

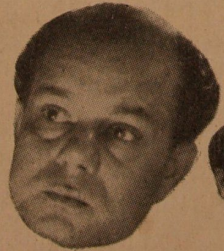
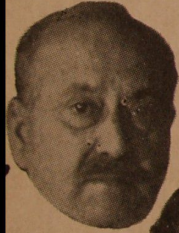
श्री



আর. ডি. বনশল
প্রযোজিত

সখী

মূল কাহিনী
নরেন্দ্রনাথ মিত্র
চিত্রনাট্য, সংগীত ও পরিচালনা
সত্যজিৎ রায়



সংবাদক : বিমল দে
আলোক চিত্রশিল্পী : সুব্রত মিত্র
শিল্পনির্দেশক : বংশীচন্দ্র গুপ্ত
সম্পাদনা : হুলাল দত্ত
ব্যবস্থাপনা : অনিল চৌধুরী
শব্দগ্রহণ :
দেবেশ ঘোষ, অতুল চট্টোপাধ্যায়
সুজিত সরকার
মেক আপ : অনন্ত দাশ
আবহ সংগীতগ্রহণ ও
শব্দপুনর্যোজন : শ্রীমসুন্দর ঘোষ
চিত্রপরিষ্কৃটন : আর. বি. মেহতা
স্থিরচিত্র : টেকনিকা
দৃশ্যপট অংকণ : আর. আর. সিংকে
প্রচার সচিব : শৈলেশ মুখোপাধ্যায়

—ভূমিকালিপি—

অনিল চট্টোপাধ্যায়, মাধবী মুখোপাধ্যায়, ভিকী রেডউড, জয়া ভাট্টা
শেফালিকা দেবী, হারাধন বন্দ্যোপাধ্যায়, হরেন চট্টোপাধ্যায়, শ্রীমান ঘোষাল
শ্রীমান প্রসেনজিৎ সরকার, শৈলেন মুখোপাধ্যায়, সুব্রত সেন, অরুণ চৌধুরী
শৈলেন গঙ্গোপাধ্যায়, শীলা পাল, নিতা সিন্হা, অম্বরীষা গুহ, মনীষা চক্রবর্তী
গীতালি রায়, মিসেস ইয়েটি, জ্যোতি: কুপাডিনী, শ্রীমান রাজু সাধরানী, প্রীতীশ দে
বিভূতি বানার্জী, সমীর লাথিড়ী, তারক মিত্র, নিতাই সাহা, শৈলেশ মুখোপাধ্যায়
ও আরও অনেকে

—সহকারীবৃন্দ—

পরিচালনা : শৈলেন দত্ত, অমিয় সান্যাল, গিণীশরঞ্জন
আলোক চিত্রশিল্পী : যটিক মজুমদার, পাতুল নাগ
সম্পাদনা : কামিনীনাথ বসু
ব্যবস্থাপনা : ভানু ঘোষ, সুদীপ মজুমদার, হুজাল দাশ, গোপাল দাশ, সুরেন দাশ
শব্দগ্রহণ : সোমেন চট্টোপাধ্যায়, বাবাজী দামল
আলোক সম্পাদ : প্রভাস ভট্টাচার্য্য, তবৎসন দাশ, অনিল পাল, সুভাষ ঘোষ
শিল্প নির্দেশনা : সুব্রত মণ্ডল
শব্দপুনর্যোজন : জ্যোতি চট্টোপাধ্যায়, গোপাল ঘোষ, এডেল, বোলানাথ সরকার
শব্দবন্ধ : আর. সি. এ. ষ্ট্যানসিল হফম্যান, ওয়েল্টব্ন্স
ক্যামেরা : মিচেল ও এয়ারিক্স
অন্তর্দৃশ্যগ্রহণ : টেকনিসিয়ান্স, টুইড ও মাপ্লাই কো-অপারেটিভ সোসাইটি
পরিষ্কৃটন : ইণ্ডিয়া ফিল্ম লেবোরেটরিজ প্রাঃ লি:



কাহিনী

মিউ ভারত ব্যাঙ্ক এর একাউন্ট্যান্ট সুরত মজুমদার সংসার চালাতে বিশেষারা হয়ে যায়। ছোট বোন বানীর স্থলের কেতন বাকী পরেছে, পিতা প্রিয়গোপাল অবসরপ্রাপ্ত শিক্ষক—তার একজোড়া চশমা মিতান্ত প্রয়োজন, মাতা সরোজিনীদেবীর নিয়মিত 'জুয়া' বাণ্ডা অভ্যাস.....। যথচ মাসিক আড়াইশে টাকা বেতনে এত সব ব্যবস্থা করা কি সম্ভব ?

স্ত্রী আরতি সুরতর কাছ থেকে জানতে পায় যে বর্তমানের অর্থনৈতিক বিপর্যয়ে মেয়েরাও উপার্জন করছে। আরতি চাকুরীর জল ধরখাত পাঠায় এবং নিয়োগপত্রও আসে।

কিন্তু বৃদ্ধ প্রিয়গোপাল এ সংবাদে ক্ষিপ্ত হয়ে ওঠেন, "আমর পুত্রবধু 'সেলস্‌গ্যাল' রূপে চাকরী করবে ?" "মুগ বদলে গেছে বাবা। এখন আর....." সুরত পিতাকে বোঝাতে চায়। প্রিয়গোপাল কঠোর হয়ে ওঠেন,—"তোমাদের বা খুশী করতে পার,—আমার কাছ থেকে কোমণ্ডন সমর্পন পাবেনা।"

আরতি চাকুরী আরম্ভ করে,—এক নূতন জীবন,—নূতন জগতের সে সন্ধান পায়। ধনীগৃহেই তার বেশী যাতায়াত ক'রতে হয়। অফিসের অচ্ছাদ সহকর্মিনীদের খুবই ভাল লাগে। এ্যাংলো ইণ্ডিয়ান মেয়ে এডিথকে সে যেন বেশী ভালবাসে। জীবনে প্রথম 'লিপস্টিক' মাখতে এডিথই শিখিয়ে দেয়। অফিসের মালিক কর্মঠ ব্যবসায়ী হিমাংশু মুখার্জী আরতিকে সুনজরে দেখেন,—প্রকাশে তার কাজেরও প্রশংসা করেন।

কিন্তু সুরত ? 'সেলস্‌গ্যাল'রূপী আরতির বাহ্যিক পরিবর্তন তাকে যেন উন্মাদা করে তোলে,—একটা মানসিক চাক্ষুস অলুভব করে। সুরত মনস্থির ক'রে তার এক বছর কাছ থেকে 'পার্ট টাইম' চাকুরীর প্রতিশ্রুতি আদায় করে। আরতিকে চাকুরী ছেড়ে দিতে হবে। স্ত্রীকে সন্ধ্যায় সে জানিয়ে দেয়, "তোমার আর কাজ ক'রবার প্রয়োজন নেই,—আমি নিজের জল একটি অতিরিক্ত কাজ এর ব্যবস্থা করেছি। তাছাড়া তোমার শরীরও ধারাপ হয়ে য়ছে....."

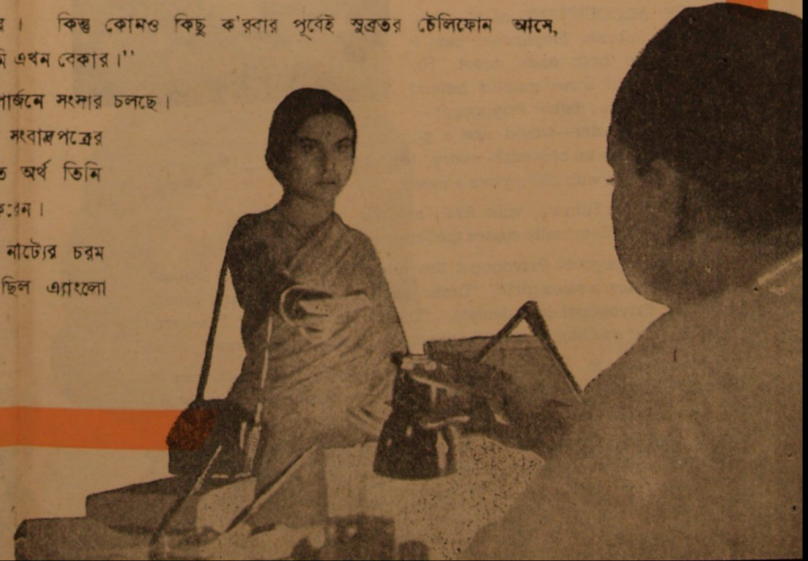
পরদিন ফুয়মানে আরতি তার পছন্দাগ পত্র নিয়ে অফিসে যায়। কিন্তু কোমণ্ড কিছু ক'রবার পূর্বেই সুরতর টেলিফোন আসে, "আরতি,—তুমি চাকুরী ছেড়োনা। আমাদের ব্যাঙ্ক ফেল পরেছে,—আমি এখন বেকার।"

.....কর্মব্যস্ত মহানগরের রথচক্র এগিয়ে চলে। আরতির একক উপার্জনে সংসার চলছে।

সুরত আজ অসহায়। স্ত্রী বাইরে কাজ করতে যায় আর ঘরে বসে সে সংসারপত্রের 'কর্মখালি' বিজ্ঞাপন দেখে। আর প্রিয়গোপাল ? 'পুত্রবধুর উপাঞ্জিত অর্থ তিনি স্পর্শ করেন না। পুরাতন কৃতী ছাত্রদের কাছ থেকে 'গুরুদক্ষিণা' ভিক্ষা করেন।

পারিবারিক জীবনে একটা বিপর্যয় নেমে আসে। কিন্তু সংসার নাটোর চরম ফনিকা রোধ হয় একটি অপ্রত্যাশিত ঘটনায়। আর তার মূলে ছিল এ্যাংলো ইণ্ডিয়ান মেয়ে এডিথ।

.....আরতি ও সুরত দুইজনে এগিয়ে চলে।



R. D. BANSAL'S
MAHANAGAR

Original Story : NARENDRA NATH MITRA

Scenario, Music & Direction :
SATYAJIT RAY

Controller of Production : BIMAL DEY

Photography : Subrata Mitra

Art Direction : Bansi Chandra Gupta

Editing : Dulal Dutta

In Principal roles

ANIL CHATTERJEE, MADHABI MUKHERJEE

Haradhan Banerjee, Haren Chatterjee
Vicky Redwood, Jaya Bhaduri, Shefalika
Devi, Shila Paul, Shyamal Ghosal, Sailen
Mukherjee, Prasenjit Sarkar
and many others.

(Synopsis)

AS THE ACCOUNTANT of the New Bharat Bank, Subrata Mujumder finds it difficult to make both ends meet. His younger sister Bani is two months behind with her school fees; father Priyogopal—a retired schoolmaster—would like a pair of reading glasses; mother Sarojini needs a new tin of zardah every ten days or so.....How much can you accomplish with 250 rupees a month?

At a hint from Subrata, wife Arati applies for a job, and is called for an interview. Eventually comes the letter of appointment.

When Subrata gives Priyogopal the news, the old man is aghast. 'My daughter-in-law a sales girl?' 'Times have changed, father', pleads Subrata. But Priyogopal is adamant. 'They may have, but I haven't. You may do what you like, but don't expect any sympathy from me.'

Arati begins to like her job—which takes her to the homes of rich people—and she enjoys the company of her colleagues. The Anglo-Indian Edith, presents Arati with her first lipstick.

The boss Mr. Mukherjee—a dapper man with big ideas—takes a fancy to Arati and openly expresses his admiration for her work.



But, for Subrata, Arati's transformation is something which makes him vaguely anxious and he decides to take steps about it. He rings up an influential friend and extracts the promise of a part time job from him. The same evening he tells Arati about. 'I've been offered a job, so I don't think you need to work any more. It'll be good for you to give up. You've been losing weight'.....

The next morning Arati goes to the office with a heavy heart, and the letter of resignation in her bag. But before she has time to submit it, she gets a frantic telephone call from Subrata: 'Don't give up your job yet. I've just lost mine. The bank's closed down'.

From here on, Arati is the only earning member of the family. Subrata suffers the humiliation of watching his wife go out while he sits in bed scanning the 'Wanted' columns.

And what has Priyogopal been doing in the meantime? Since he won't accept money from his son or daughter-in-law, he has devised his own extra-ordinary method of earning. He goes and seeks out those amongst his old students who have achieved some eminence, and asks them for 'Guru-dakshina.'

Relationships are strained almost to the breaking point when an incident involving the Anglo-Indian girl suddenly brings the drama to its unexpected conclusion, and Arati is happily left with no cause to regret her decision to work.





আর.ডি. বনশল
নির্মিত

জেতিথ
পিকচার্স

বিজ্ঞান

ভূমিকায়. উত্তম কুমার
পাহাড়ী. বিকাশ. কমল. অনুভা
ললিতা চট্টোপাধ্যায়

পরিচালনা
বিনু বর্ধন
সংগীত
হেমন্ত মুখার্জী

ন্যাশনাল আর্ট প্রেস, কলিকাতা-১৩ হইতে মুদ্রিত।